អ្នកនៅពីក្រោយផលិតផលសំលៀកបំពាក់
កម្មករនិយោជិតកាត់ដេរនៃប្រទេសកម្ពុជា

People behind the products
Garment Workers of Cambodia

Les visages de la production
Ouvriers du textile au Cambodge

ពិព័រណ៌រូបថត នៅមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ថ្ងៃទី ២៥ ឧសភា ដល់ ថ្ងៃទី ១៥ មិថុនា ២០០៧
សម្ពោធបើក ថ្ងៃសុក្រ ទី ២៥ ឧសភា ម៉ោង ៦ ល្ងាច ផ្ទះលេខ ៦៤ ផ្លូវលេខ ២០០ ភ្នំពេញ

Photo Exhibition at Bophana Audiovisual Resource Center
May 25 - June 15, 2007 Opening Friday, May 25 6pm #64, Street 200, Phnom Penh

Exposition Photo au Centre de Ressources Audiovisuelles Bophana
25 Mai - 15 Juin Vernissage le Vendredi 25 Mai à 18h #64, rue 200, Phnom Penh

អ្នកនៅពីក្រោយផលិតផលសំលៀកបំពាក់
កម្មករនិយោជិតកាត់ដេរនៃប្រទេសកម្ពុជា

ឧស្សាហកម្មកាត់ដេរសំលៀកបំពាក់ គឺជាឧស្សាហកម្មយ៉ាងសំខាន់ថ្មីមួយសំរាប់ប្រទេសកម្ពុជា ដែលផ្តល់ការងារអោយប្រជាជនកម្ពុជាប្រមាណជាង ៣៤៥ 000 នាក់ ហើយគឺជាវិស័យនាំចេញធំជាងគេសំរាប់ប្រទេសកម្ពុជា ។

តើកម្មករនិយោជិតទាំងនេះគឺជានរណា? តើពួកគេមកពីទីណា ហើយតើពួកគេមានបទពិសោធន៍ការងារ និង ជីវិតយ៉ាងណាខ្លះ? តើប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជាភាគច្រើន បានដឹងអ្វីខ្លះអំពីការផលិតសំលៀកបំពាក់? តើផ្នែកខាងក្នុងរោងចក្រមានរូបរាងយ៉ាងដូចម្តេច? តើកម្មករនិយោជិតរស់នៅកន្លែងណា ហើយតើពួកគេធ្វើការដូចម្តេចខ្លះ?

ពិព័រណ៌រូបថតនេះ បង្ហាញពីមុខមាត់នៃកម្មករនិយោជិតកាត់ដេរ នៅពេលគេធ្វើការ និង នៅផ្ទះ ។ រូបថតទាំងនេះ ឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីជីវិតការងារប្រចាំថ្ងៃដ៏មមាញឹករបស់ពួកគេ – ការងាររបស់ពួកគេ លក្ខខណ្ឌការងារនៅកន្លែងធ្វើការ និងមិត្តភ័ក្ត – ក៏ដូចជាក្រុមគ្រួសារ ពេលវេលាកំសាន្តរបស់ពួកគេ ការតស៊ូដើម្បីជីវិត និង ថ្ងៃសំរាកដ៏មានតំលៃ ។

គំរោង *រោងចក្រកាន់តែប្រសើរ នៅកម្ពុជា* នៃអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ អ្នកចូលរួមសហការ និង *មជ្ឈមណ្ឌលធនធានសោតទស្សន៍បុប្ផាណា* សូមអញ្ជើញលោកអ្នកទស្សនាពិធីតាំងពិព័រណ៌នេះ ដើម្បីផ្តល់កិត្តិយសដល់កម្មករនិយោជិតកាត់ដេរ ដែលជាអ្នកនៅពីក្រោយផលិតផលសំលៀកបំពាក់ ។

អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ

រោងចក្រ កាន់តែប្រសើរ នៅកម្ពុជា

មជ្ឈមណ្ឌល ធនធាន សោតទស្សន៍ បុប្ផាណា

រូបថតដោយ : លីវីងស្តុន អាមីថេជ

www.betterfactories.org www.bophana.org www.educatingjudges.com

People behind the products

Garment Workers of Cambodia

Garment making is a very important new industry for Cambodia, which employs over 345,000 Cambodians, and is the main export earner for the country.

Who are these workers? Where do they come from and what are their work and life experiences? What do the majority of people in Cambodia really know about garment making? What does a factory look like from the inside? Where do people live and what do they do at work?

This revealing photographic exhibition shows the human faces of the garment workers at work and in their homes. These images shed light on their busy working lives – their jobs, the working conditions, and their companionship – as well as their families, their moments of happiness, struggles for survival, and precious days of rest.

The ILO *Better Factories Cambodia*, its collaborators and *Bophana Audiovisual Resource Center* invite you to explore this exhibition to salute the garment workers – the people behind the products.

International Labour Office

better factories Cambodia

Audiovisual Resource Center bophana

Photographs by:
Livingston Armytage

www.betterfactories.org www.bophana.org www.educatingjudges.com

Les visages de la production

Ouvriers du textile au Cambodge

La confection est devenue aujourd'hui une industrie très importante pour le Cambodge, employant plus de 345 000 Cambodgiens et représentant la majeure partie des exportations du pays.

Qui sont ces travailleurs? D'où viennent-ils et comment ressentent-ils leur vie et leur activité dans cette industrie du textile? Que savent exactement les Cambodgiens sur la confection? Où vivent ces ouvriers et comment travaillent-ils?

Cette exposition de photographies dévoile l'humanité des visages de ces ouvriers du textile au travail et dans leurs lieux de vie. Les images mettent en lumière leurs vies de labeur, à la fois belles et difficiles – de leurs conditions de travail à leurs relations avec les autres et leurs familles, des moments de joie aux luttes pour la survie en passant par les jours précieux de repos.

Les équipes de *Better Factories Cambodia*, programme du Bureau International du Travail, et du *Centre de Ressources Audiovisuelles Bophana* vous invitent à découvrir cette exposition qui révèle, par delà leur production, les visages de ces ouvriers du textile.

Bureau international du Travail

Photographies:
Livingston Armytage

www.betterfactories.org www.bophana.org www.educatingjudges.com